

LUẬT PHÁP CALIFORNIA BẢO VỆ QUÝ VỊ KHỎI BẠO LỰC THÙ GHÉT

TỜ THÔNG TIN



Civil Rights
Department
STATE OF CALIFORNIA

Luật pháp California nghiêm cấm các hành vi bạo lực hoặc đe dọa bạo lực đối với một người hoặc tài sản của họ dựa trên các đặc điểm cá nhân, chẳng hạn như chủng tộc, dân tộc, khuynh hướng tính dục, bản dạng giới hoặc tôn giáo. Sở Dân Quyền (Civil Rights Department, CRD) California thực thi một trong những bộ luật dân sự nghiêm cấm “bạo lực thù ghét” – Đạo Luật Dân Quyền Ralph (Mục 51.7 của Bộ Luật Dân Sự). Nếu quý vị từng là nạn nhân của bạo lực thù ghét, thì quý vị có thể nộp đơn khiếu nại cho CRD đối với người đã gây tổn hại cho quý vị.

CÁC ĐẶC ĐIỂM CÁ NHÂN NÀO ĐƯỢC ĐẠO LUẬT RALPH BẢO VỆ?

Các đặc điểm thực tế hoặc trong nhận thức của một người gồm:

- giới tính/đặc điểm giới (bao gồm tình trạng mang thai, sinh con và các tình trạng y tế liên quan)
- bản dạng giới và biểu hiện giới tính
- chủng tộc
- màu da
- tôn giáo
- tổ tiên
- nguồn gốc quốc gia
- tình trạng khuyết tật
- tình trạng y tế
- thông tin di truyền
- tình trạng hôn nhân
- khuynh hướng tính dục
- tình trạng công dân
- ngôn ngữ chính
- tình trạng nhập cư
- đảng phái chính trị
- vị thế trong một tranh chấp lao động

Các đặc điểm được liệt kê này là ví dụ về những đặc điểm được bảo vệ; luật pháp cũng bảo vệ mọi người khỏi sự phân biệt đối xử dựa trên các đặc điểm khác.

NHỮNG GÌ BỊ NGHIÊM CẤM THEO ĐẠO LUẬT RALPH?

Bạo lực thù ghét bị nghiêm cấm ở mọi nơi, kể cả nơi làm việc, ở nhà, nơi thờ cúng hoặc trên đường phố. Theo Đạo Luật Ralph, luật dân sự California nghiêm cấm bạo lực thù ghét, cũng như hăm dọa bằng sự đe dọa bạo lực. Bạo lực thù ghét là bất kỳ hành vi bạo lực nào có động cơ từ thành kiến đối với đặc điểm thực tế hoặc trong nhận thức được bảo vệ của một người – nghĩa là những gì ai đó biết về quý vị hoặc nghĩ rằng họ biết về quý vị được bảo vệ theo đạo luật. Hành vi thường phải có sự tiếp xúc về thể chất hoặc đe dọa tiếp xúc về thể chất với một người hoặc tài sản của họ. Không ai có thể yêu cầu một người từ bỏ – hoặc bỏ qua – các biện pháp bảo vệ theo đạo luật. Ví dụ: không thể yêu cầu một người từ bỏ các biện pháp bảo vệ theo đạo luật trước khi họ có thể nhận được các hàng hóa hoặc dịch vụ.

Ví dụ: Đạo Luật Ralph quy định các hành vi sau là bất hợp pháp:

- Cố gắng can ngăn – hoặc chặn đứng – các hoạt động tôn giáo bằng cách đe dọa bạo lực;
- Làm hư hỏng tài sản của một người vì chủng tộc, màu da hay nguồn gốc quốc gia thực tế hoặc trong nhận thức của người đó;
- Phá hoại hoặc vẽ bậy lên một tòa nhà vì khuynh hướng tính dục thực tế hoặc trong nhận thức của những người sử dụng hoặc sở hữu tòa nhà;
- Sử dụng hoặc gior (đưa ra) vũ khí để đe dọa hoặc làm tổn thương ai đó vì giới tính hoặc bản dạng giới thực tế hoặc trong nhận thức của người đó;
- Hành hung hoặc cố gắng hành hung một người vì tình trạng khuyết tật thực tế hoặc trong nhận thức của người đó; hoặc
- Vận động hỗ trợ hành vi bạo lực đối với một người do các đặc điểm thực tế hoặc trong nhận thức được bảo vệ của họ, gồm cả đảng phái chính trị hoặc nguồn gốc tổ tiên, để kích động hành động phi pháp sắp xảy ra – nghĩa là khuyến khích ai đó hành động theo cách vi phạm pháp luật.

LUẬT PHÁP CALIFORNIA BẢO VỆ QUÝ VỊ KHỎI BẠO LỰC THÙ GHÉT



Civil Rights
Department
STATE OF CALIFORNIA

TỜ THÔNG TIN

CÁC BIỆN PHÁP KHẮC PHỤC CỎ SẴN

Đạo Luật Ralph quy định các biện pháp khắc phục dân sự đối với những người đã là mục tiêu của hành vi bạo lực hoặc đe dọa bạo lực vì đặc điểm thực tế hoặc trong nhận thức được bảo vệ của họ. Nếu tòa án đưa ra các phán quyết có lợi cho một người nào đó là mục tiêu của sự thù ghét, thì các biện pháp khắc phục sẵn có bao gồm:

- **Lệnh cấm:** Lệnh cấm là lệnh của tòa án có thể bảo vệ ai đó khỏi bị lạm dụng, đe dọa, rình rập hoặc quấy rối về mặt thể chất hoặc tình dục. Ví dụ về các lệnh cấm bao gồm cấm một người thực hiện các hành vi cụ thể đối với người khác hoặc yêu cầu một người phải giữ một khoảng cách nhất định với người khác. Đôi khi các lệnh hạn chế có thể bảo vệ các thành viên gia đình hoặc hộ gia đình bên cạnh việc bảo vệ một cá nhân. Sau khi có lệnh cấm từ tòa án, những người vi phạm lệnh đó có thể bị phạt tiền hoặc bỏ tù;
- **Bồi thường các tổn hại thực tế:** Tiền để trang trải những tổn hại mà quý vị phải gánh chịu, chẳng hạn như chi phí điều trị y tế, mất tiền lương, sửa chữa tài sản hoặc chi trả cho việc phải chịu đựng và đau khổ về tinh thần;
- **Bồi thường trừng phạt:** Tiền bồi thường thiệt hại bổ sung do tòa án ra lệnh để trừng phạt người vi phạm đạo luật
- **Hình phạt dân sự:** Trong bất kỳ hành động pháp lý nào do người đã gặp phải hành vi thù ghét - hoặc do Tổng Chương Lý, luật sư quận, hoặc luật sư thành phố đưa ra, tòa án có thể ra lệnh phạt \$25,000, số tiền này sẽ thuộc về người nộp đơn khiếu nại; và/hoặc
- **Phí luật sư:** Tòa án có thể yêu cầu thanh toán phí luật sư phát sinh từ vụ kiện - một người là mục tiêu của sự thù ghét sẽ không bao giờ phải chịu trách nhiệm thanh toán phí luật sư của người đã thực hiện hành vi bạo lực.

TÔI CÓ THỂ LÀM GÌ NẾU AI ĐÓ THỰC HIỆN HÀNH VI BẠO LỰC THÙ GHÉT VỚI TÔI?

1. Trước tiên, hãy đến một nơi mà quý vị cảm thấy an toàn. Nhận trợ giúp y tế nếu cần thiết.
2. Liên hệ với Đường Dây và Mạng Lưới Nguồn Lực California chống lại Thù Ghét (CA vs. Hate) theo số 1-833-8-NO-HATE (1-833-866-4283) hoặc báo cáo trực tuyến tại <https://stophate.civilrights.ca.gov/s/> để tiếp cận được với các nguồn lực và hỗ trợ có năng lực về văn hóa. CA vs. Hate không phải là một đường dây báo cáo thực thi pháp luật; người gọi điện có thể tìm hiểu về các tùy chọn khác nhau cho các bước tiếp theo của họ. Tùy chọn này có thể bao gồm việc kết nối với các nguồn lực mà các tổ chức dựa trên cộng đồng có năng lực về văn hóa có thể cung cấp, gồm cả hỗ trợ sức khỏe tâm thần hoặc các dịch vụ xã hội khác. Cá nhân và cộng đồng có thể chọn nhận sự theo dõi từ nhân viên của chúng tôi về các tùy chọn cho những bước tiếp theo. Nếu được yêu cầu, CA vs. Hate có thể cung cấp thêm thông tin về cách liên hệ với cơ quan thực thi pháp luật và các phương pháp chung để tiến hành điều tra tội phạm trong những trường hợp này. CA vs. Hate cung cấp hỗ trợ ngôn ngữ cho tất cả các cộng đồng thông qua số điện thoại và cổng thông tin trực tuyến.
3. Nếu cảm thấy thoải mái, quý vị có thể báo cáo mọi hành vi hoặc đe dọa bạo lực cho cơ quan cảnh sát tại địa phương của quý vị. Cố gắng giải thích mối liên hệ giữa bạo lực hoặc đe dọa bạo lực và đặc điểm thực tế hoặc trong nhận thức của quý vị là đặc điểm được luật pháp bảo vệ (chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, bản dạng giới, giới tính, tuổi tác, tình trạng khuyết tật, khuynh hướng tính dục, tôn giáo, v.v.). Sau khi điều tra về hành vi bị cáo buộc, công tố viên có thể đưa ra một vụ án dân sự hoặc hình sự.
4. Cố gắng viết ra càng nhiều tình tiết về vụ việc càng tốt, bao gồm thông tin về (các) thủ phạm; những từ hoặc cử chỉ chính xác đã được nói/ thực hiện (nếu có); lưu hoặc ghi lại tất cả bằng chứng (ví dụ: hình vẽ trên tường, từ ngữ nhạy cảm,

LUẬT PHÁP CALIFORNIA BẢO VỆ QUỶ VỊ KHỎI BẠO LỰC THÙ GHÉT



Civil Rights
Department
STATE OF CALIFORNIA

TỜ THÔNG TIN

chữ viết lên xe hoặc nhà của quý vị, đoạn phim quay từ một doanh nghiệp hoặc ngôi nhà gần đó); và thu thập tên, địa chỉ, số điện thoại và email của những người khác là mục tiêu của sự thù ghét và nhân chứng. Quý vị có thể nhờ người khác giúp quý vị thu thập thông tin này sau vụ việc.

5. Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại lên CRD. CRD sẽ điều tra các khiếu nại và hướng dẫn điều hành hòa giải và dàn xếp – và trong một số trường hợp có thể truy tố đơn khiếu nại trước tòa - miễn phí cho quý vị. Quý vị không cần luật sư để báo cáo khiếu nại cho CRD, nhưng quý vị có thể mời luật sư nếu muốn. Các cơ quan chính phủ khác cũng có thể tiếp nhận đơn khiếu nại.
6. Quý vị có thể trao đổi với luật sư và nộp đơn kiện riêng theo mục 52 Bộ Luật Dân Sự California yêu cầu thực thi Đạo Luật Ralph. Quý vị cũng có thể nộp đơn khiếu nại theo Đạo Luật Dân Quyền Bane, mục 52.1 Bộ Luật Dân Sự California, cấm bất kỳ ai can thiệp bằng bạo lực hoặc đe dọa bạo lực tới các quyền theo luật định hoặc hiến pháp của tiểu bang hoặc liên bang của quý vị. Nếu quý vị cho rằng các quyền của mình đã bị vi phạm theo Đạo Luật Bane, thì quý vị có thể theo đuổi các biện pháp khắc phục dân sự hoặc công tố viên có thể theo đuổi cả hình phạt dân sự và hình sự.
7. Quý vị có thể nộp đơn lên Hội Đồng Bồi Thường Cho Nạn Nhân California (California Victim Compensation Board, CalVCB) để nhận được khoản bồi thường cho những tổn thất của quý vị, gồm cả khoản bồi hoàn để trang trải các chi phí y tế, mất thu nhập và các tổn thất khác của quý vị. Trung Tâm Hỗ Trợ Nhân Chứng Nạn Nhân (Victim Witness Assistance Center) của Văn Phòng luật sư quận tại địa phương của quý vị và là nơi làm việc trực tiếp với CalVCB có thể hỗ trợ quý vị với đơn khiếu nại nộp lên CalVCB. Để tìm Trung Tâm Hỗ Trợ Nhân Chứng Nạn Nhân của Văn Phòng luật sư gần quý vị, hãy truy cập: www.victims.ca.gov/for-victims/get-help/

Nếu quý vị cho rằng mình đã là mục tiêu của bạo lực thù ghét vì một đặc điểm được bảo vệ, hãy gửi đơn khiếu nại. Thông thường, quý vị cần phải nộp đơn khiếu nại trong vòng một năm kể từ khi xảy ra hành vi thù ghét trái pháp luật. Nhưng thời hạn nộp đơn có thể dài hơn nếu không rõ người thực hiện hành vi đó vào thời điểm xảy ra vụ việc. Vui lòng gọi cho CRD nếu quý vị có thắc mắc về khung thời gian nộp đơn hoặc bất kỳ câu hỏi nào khác về việc nộp đơn khiếu nại theo Đạo Luật Ralph.

Nếu quý vị mắc khuyết tật cần biện pháp điều chỉnh hợp lý, thì CRD có thể hỗ trợ quý vị bằng cách tiếp nhận thông tin của quý vị qua điện thoại hoặc, đối với người bị Điếc hoặc Khó Nghe hoặc có khuyết tật lời nói, thông qua Dịch Vụ Tiếp Âm California (711), hoặc quý vị có thể liên hệ với chúng tôi theo thông tin bên dưới.

ĐỂ NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI

Sở Dân Quyền

calcivilrights.ca.gov/complaintprocess
Số Điện Thoại Miễn Phí: 800.884.1684
TTY: 800.700.2320

Để có thêm bản dịch của hướng dẫn này, hãy truy cập:

www.calcivilrights.ca.gov/posters/HateViolence